

中國文化大學教師教學創新暨教材研發獎勵期末成果報告書

壹、計畫名稱：利用不同文化議題深入探究巴黎---以法語學習網站上巴黎相關短片進行文化知識與聽講培訓

貳、實施課程、授課教師姓名：進階法語聽講訓練（黃馨逸）

參、前言

媒體教學資源與互動式平台網路教材的運用已成當今教學（尤其是外語教學）中不可或缺的一環。「文化導入外語教學」近年來也在外語教學領域中扮演越來越重要的要角，因為語言屬於文化現象，具備文化一般特徵。簡言之，語言的發展就屬於文化的一部分，所以學習外語過程中語言和文化雙重目的學習是密不可分。文化教學能夠幫助學生理解一些單詞、俗語的真實含義，也可以避免因中法差異而產生的誤解。據此，融入文化議題的教學網站的應用，似乎多能引發學習者的學習動機，而跨文化、時事與媒體融合為一的教材，更可適時滿足學生聽力自我培訓需求以及文化常識之擴展。教學網站的豐富題材的確提供了外語教師們教學的便利性使用，但如何將其教材內容納入學生們「日常對話字彙充實」、「DELF檢定考試應考訓練」以及「文化與時事議題之掌握」三合一需求的課程大綱中，對筆者而言一直是個努力尋覓良策的研究範疇。再者，該如何引導學生養成主動學習的習慣，培養學生建立一套專屬個人的學習模式，也是筆者深思的課題。本計畫即是以法語全球綜合節目電視網絡TV5 MONDE，其教學網站中配備法語字幕的新聞探索節目《說法文就是這麼簡單》（Parlons français, c'est facile）單元為主，輔以教師在YOUTUBE網站上搜尋的幾段適合學生法語聽力的2分鐘左右長度的短片，應用在102學年法文系四年級《進階法語聽講訓練》課程，以研討如何幫助法文系學生在利用此一教學系統來輔助學習後，有效提振學習動機以及主動自發學習的興趣，進而提升學生的聽講能力以及文化與時事的知識。

肆、計畫特色及具體內容：

法語學習網站《說法文就是這麼簡單》（Parlons français, c'est facile）是以TV5MONDE網站中與法語區國家相關的文化短片資料庫，和網上互動紀錄片為基礎，為廣大法語學習者提供大量生動且深入學習法語瞭解法國文化氛圍的學習方法。事實上法語全球綜合節目電視網絡 TV5 MONDE以及RFI(Radio France International)，長久以來一直致力於為全球法語學習者和教師們的教/學需求研發和構思各式免費的法語學習影音教材，全球使用此教學網站來培訓學生的聽力的法語教師為數甚眾。網上互動紀錄片應用頗多的數位影音資料，目的在於增強學習者和教材內容的互動，除了聽力的培訓之外，並可同時增進學習者的文化知識深度，在語言教 / 學領域中尚屬創新。而今《說法文就是這麼簡單》

(Parlons français, c'est facile) 利用TV5 MONDE網站的法語學習影音教材資源，不但提供新聞頻道的時事與文化知識的豐富教學題材，更提供教師以及學生針對每一個主題可進行聽力與文化常識的測驗與教學。本計畫特色正在於：針對已具基本法文聽講程度的法文系四年級學生，研討如何除了有效利用此教學資源中與巴黎相關的影片，輔以筆者自行在YOUTUBE以及其他教學網站蒐集的小短片，規劃了十個和巴黎相關的議題，引領同學除了基本聽講能力的訓練之外，還能同時實施多元性的時事以及文化知識學習，使即將畢業的同學，不論在中級以上語言檢定考試 (DELF B1或是B2)、國內研究所入學口筆考試或推薦甄試以及申請法國學校撰寫研究計畫，皆可具備文化與國際觀的基本涵養來應對種種能力需求。

伍、實施成效及影響 (量化及質化)

一、具體實施成效 (量化及質化)

自期中考週至期末考週為止，本課程已進行八週授課。學生每週利用一段紀錄片報導題材，先觀看兩次法國以及全世界的社會變遷以及政經文化相關新聞報導或是人物訪談節錄，並針對聽看報導內容進行初步的陳述與討論，再來授課老師才分發課程前自行準備的學習單以及影片內容的譯文。教師先利用自己的教材進行關鍵字彙以及詞組的分析，以及報導內容的社會或文化背景進行解說，使學生先對法文部分有所掌握，再進行測驗卷的作答與解題。此過程不但可以提升學生參與課程的動機以及聽力養成的專注力，並可引導學生進行一自發性的學習模式。

(一)第十、十一、十二週進度：

以「說法文就是這麼簡單」(Parlons français, c'est facile) 中的「Un monde à découvrir」(「一個值得探究的世界」) 單元為範例，影音資料利用網站：

1.第十週--- 網站資源介紹

此單元之主題在於認識巴黎的「阿拉伯世界博物館」(Le Musée de l'Institut du Monde Arabe) 簡稱“IMA”：阿拉伯世界研究所)：巴黎由18個阿拉伯國家與法國關於阿拉伯世界的資訊及其文化和精神價值的研究和傳播機構，共同於1980年合作成立的博物館。該研究所還促進法國和阿拉伯國家之間的交流合作，特別是在科學和技術領域，促進阿拉伯世界和歐洲之間的了解。該建築物為知名建築師JEAN NOUVEL 的作品，吸引人目光的巨大玻璃帷幕，融合阿拉伯世界及現代建築特色的偉大建築物。館內介紹阿拉伯世界的文化、歷史及藝術、工藝品。播放兩次「說法文就是這麼簡單」(Parlons français, c'est facile) 中的「Un monde à découvrir」單元專題報導給學生收看，而後與學生討論聽看到的內容。學生試

著 將 內 容 聽 寫 下 來 (影 片 網 址 :
[http://parlons-francais.tv5monde.com/webdocumentaires-pour-apprendre-le-francais/
Ateliers-de-francais/Niveau-elementaire/p-346-lg0-Un-monde-a-decouvrir.htm](http://parlons-francais.tv5monde.com/webdocumentaires-pour-apprendre-le-francais/Ateliers-de-francais/Niveau-elementaire/p-346-lg0-Un-monde-a-decouvrir.htm)) 原文
如下 :

Nabil : C'est beau, hein ?

Lina : Ouaouh !

Nabil : T'as vu ?

Lina : Ça me rappelle...

Nabil : Ça te rappelle quoi ?

Lina : Ça me rappelle Azur et Asmar, quoi, la porte là.

Nabil : Ben oui, tu l'as vu Azur et Asmar.

Lina : Ben, oui !

Nabil : Et Azur et Asmar, c'est une histoire qui se passait au Maroc, dans une ville qui s'appelle Fez. Et tu vois ? Les gens, ils sont habillés avec les djellabas, avec... avec des habits... euh...

Lina : Avec des habits du Maroc, quoi.

Nabil : Du Maroc, oui, exactement. C'est presque la même chose.

Lina : Celle-là, tu vois ?

Nabil : Oui.

Lina : Elle ressemble...

Nabil : Ouais, exact, ouais, c'est vrai. Et regarde ! Ils ont... ils ont des djellabas... avec... tu vois, c'est comme au pays... Tu te rappelles ?

Lina : Des robes !

Nabil : Oui, c'est comme au pays.

Lina : Des robes !

Nabil : Regarde le monsieur ! Il te regarde.

Lina : Ooooooh !

之後教師提出三個關鍵性的問題，其一針對中東文化之關鍵字之認識（題目為：À l'Institut du monde arabe, Nabil et Lina découvrent des éléments de la culture arabe. Glissez les mots à la bonne place : Azur et Asmar, une djellaba, Fez, le Maroc. Ce sont “un pays”? “une ville”? “un vêtement”? ou “un film”?），其二針對影片中人物對話情境聽網站提供之題目而後提出討論（題目為：Nabil explique à Lina ce qu'ils voient dans l'exposition. Écoutez les éléments et placez-les dans la bonne colonne. Lequel est pour exprimer la ressemblance et lequel est pour montrer quelque chose), 第

三針對故事的簡介，請學生以法文寫出大綱（Retrouvez l'histoire du clip.）

2. 第十一週---

文化衍伸學習以及與阿拉伯文化相關字彙的擴充：（L'influence de l'arabe dans la langue française – Lexique 阿拉伯文化對法語的影響），教師分發下列學習單：
幾世紀以來介於法國與中東世界之間的文化交流皆備註記載法文這個語言的演進中

De nombreux échanges entre Orient et Occident ont marqué la langue française.

C'est l'Empire Byzantin qui *conserve les principales œuvres gréco-romaines*. Elles seront traduites en arabe après la conquête de vastes territoires byzantins par les musulmans. C'est cet apport, entre autre, qui fait de l'arabe la langue des sciences.

Des mots savants

Au Moyen-Âge, du vocabulaire savant va donc entrer dans la langue française par l'arabe. On trouve *des mots scientifiques* comme « algèbre » ou « algorithmes » ou encore « alambic », « alcool », « alchimie » mais aussi *des noms d'animaux* comme « gazelle », « girafe », « cafard » ou bien *des noms de végétaux et de fruits* comme « abricot » ou « artichaut » .

Une histoire en commun

Des mots nouveaux, des pratiques nouvelles

Pendant la période d'installation française au Maghreb entre 1830 et 1912, les Français utilisent *des mots usuels de l'arabe parlé en Afrique du nord* pour communiquer avec les habitants de la région. Le français adopte alors ce vocabulaire.

Après la Seconde Guerre mondiale, les migrants d'Afrique du nord vont eux aussi apporter des pratiques nouvelles en France avec les mots pour en parler.

Aujourd'hui.

En cuisine, on fait des méchouis c'est-à-dire des grillades d'agneau, les sandwiches aux merguez sont devenus un classique, couscous et taboulés sont des plats très appréciés des Français. On construit des murs en moucharabieh *dans les maisons*, on porte *des vêtements* comme le sarouel, la djellaba ou le keffieh. Le mot « islam » est connu depuis le XIXe siècle, mais les produits hallal sont apparus dans les supermarchés et dans les dictionnaires depuis quelques années.

3. 第十二週---

由阿拉伯文化博物館衍伸字彙學習：

Une rencontre entre architectures orientales et occidentales 一個東西方建築的交

會

” 阿拉伯世界博物館” (Le Musée de l'Institut du Monde Arabe) 的介紹

Le bâtiment se trouve sur la rive gauche de la Seine.

Il symbolise la rencontre des architectures d'Orient et d'Occident. C'est une construction moderne de verre et d'aluminium. Un des murs reflète le Paris historique. L'autre grand mur est constitué de moucharabiehs, ouvertures qui permettent de réguler la température dans les maisons orientales. On y trouve aussi un ryad, c'est-à-dire une cour intérieure avec de la végétation.

Jean Nouvel, un grand architecte français, a participé à sa création.

L'identité arabe dans sa diversité 多元文化中的阿拉伯身分識別

Le musée montre l'identité arabe dans sa diversité ethnologique, linguistique (berbère, kurde, araméen) et religieuse (chrétien, juif, musulman et traditions antérieures).

L'IMA propose aussi des spectacles (cinéma, musique, danse), des activités pour les enfants, des visites guidées du bâtiment, des visites du « Paris arabe historique », des cours d'arabe, etc.

On y trouve une librairie, une salle audiovisuelle - où l'on peut voir les actualités des pays arabes et des films -, un restaurant avec une belle vue sur Paris, un magasin où l'on vend des objets traditionnels.

字彙補充表

- une construction moderne de verre et d'aluminium
- être constitué de moucharabiehs
- un ryad
- sa diversité ethnologique, linguistique
- berbère, kurde, araméen
- une salle audiovisuelle

(二) 第十三、十四、十五週進度：

以「說法文就是這麼簡單」(Parlons français, c'est facile) 中的「Pourquoi l'IMA (l'Institut du monde arabe)」(「巴黎為何設立“阿拉伯世界研究中心”?)」單元為範例，延續前三週的「Un monde à découvrir」(「一個值得探究的世界」)

1. 第十三週 ---

網站資源介紹

此單元之主題在於繼續了解認識巴黎的” 阿拉伯世界博物館” (Le Musée de l'Institut du Monde Arabe) 簡稱 “IMA”：阿拉伯世界研究所)。播放兩次「說法文

就是這麼簡單» (Parlons français, c'est facile) 中的「Un monde à découvrir」單元專題報導給學生收看，而後與學生討論聽看到的內容。學生試著將內容聽寫下來，原文如下：(利用網站是該單元影音資料 <http://parlons-francais.tv5monde.com/webdocumentaires-pour-apprendre-le-francais/Ateliers-de-francais/Niveau-moyen/p-331-lg0-Pourquoi-l-IMA-.htm>)

Philippe Cardinal : L'Institut du monde arabe a été créé par plusieurs architectes, tout un groupe dont l'agence Architecture Studio et Jean Nouvel qui est sans doute le plus célèbre d'entre eux. L'idée, puisque la création en remonte à la fin des années 70, c'était de changer un peu la perception que le grand public avait du monde arabe, en une époque, il faut remonter presque 40 ans en arrière, ou suite au renchérissement du prix du pétrole, suite aux différents conflits de Palestine, cette image, dans le grand public, s'était altérée, donc, on a souhaité en créant cet institut qui est destiné à montrer ce qu'il y a de plus beau dans la civilisation arabo-islamique, permettre au public parisien, français, européen de découvrir les splendeurs d'une civilisation que ce public connaît mal. Ce nouveau musée met l'accent sur la dimension vivante du monde arabe car ce monde est en perpétuelle évolution. Nous n'avons pas voulu montrer le monde arabe comme on pourrait montrer la civilisation des pharaons ou celle de la Mésopotamie antique pour la raison que ces civilisations sont aujourd'hui disparues. Nous avons voulu montrer au contraire le monde arabe comme un espace en perpétuelle évolution comme un espace plein d'une grande diversité puisque 22 pays le composent et donc, c'est cette diversité sur laquelle il est insisté à l'intérieur de ce musée.

之後教師提出三個關鍵性的問題，其一針對此研究中心之關鍵字之認識（題目為：Comprenez-vous ce qu'est l'Institut du monde arabe ? Choisissez les bonnes réponses.），其二針對影片中人物訪談內容探究成立此中心的宗旨，就網站提供之題目提問而後交叉討論（題目為：Qu'a-t-on voulu faire quand on a créé l'Institut du monde arabe ? Choisissez la bonne réponse.），第三針對故事的簡介，請學生以法文寫出大綱（Pouvez-vous, à votre tour, présenter le projet de l'IMA ?）

2. 第十四週---

文化衍伸學習：教導同學如何策畫與執行一個計畫專案，以及相關字彙的擴充：（Dans le web-doc, on vous explique ce que les créateurs de l'IMA ont voulu faire. Voici des phrases pour justifier des projets et des choix. Que veut-on ? Pourquoi ?），教師分發下列學習單，單字表如下文中粗體字：

Notre idée, notre projet, notre but, notre objectif, c'est de changer l'image du monde

arabe en France.

Notre intention est de montrer la beauté de la civilisation arabo-islamique.

Comme le public connaît mal cette culture, nous souhaitons vraiment lui permettre de mieux la connaître.

Dans notre esprit, l'IMA est destiné à présenter une image nouvelle du monde arabe. C'est son but. C'est à cela qu'il doit servir.

Que faire ? Une chose, ou une autre ?

Il faut choisir : soit on fait un simple musée, soit on montre la culture comme une réalité vivante.

On aurait pu faire un musée classique comme le Louvre, mais on a préféré faire autre chose.

Il n'était pas question de faire un musée classique, c'était exclu, **nous voulions éviter de** faire cela. Au contraire, nous désirions un lieu qui soit vivant, où l'on puisse aussi apprendre la langue, assister à des concerts...

Comment faire ? D'une façon, ou d'une autre ?

Nous essayons de faire à la fois un beau bâtiment, un bâtiment qui fonctionne bien, et un bâtiment qui exprime un message.

Il y avait **plusieurs solutions possibles**. Nous avons décidé de faire un bâtiment moderne mais nous avons aussi voulu rappeler l'architecture arabe traditionnelle, afin d'associer le passé et le présent.

3. 第十五週---

文法及字彙學習

Expliquer un choix – Grammaire

此單元文法部分在於教導學生學會利用表原因與表結果的一些句型,來申訴自己構思與執行一個計劃的立基點...(Dans le web-doc, il explique pourquoi on a créé l'IMA.)

Dire pourquoi, c'est répondre à beaucoup de questions :

1. Pourquoi ? = pour quelles raisons a-t-on créé l'IMA ? 參考影片中如何辯證成立此研究中心的動機

(1) Le public n'avait pas une très bonne image du monde arabe, *donc* on a souhaité permettre au public parisien de découvrir cette civilisation.

(2) *Comme* le public n'avait pas une très bonne image, on a souhaité...

(3) On a souhaité... *car* le public n'avait pas une très bonne image.

(4) *C'est parce que* le public n'avait pas une très bonne image qu'on a souhaité...

(5) *Nous n'avons pas voulu* montrer le monde arabe *comme* on montre les civilisations antiques *pour la raison que* ces civilisations sont disparues et que le monde arabe est vivant.

(6) Les civilisations antiques qu'on voit dans les musées sont mortes, *c'est pourquoi* nous n'avons pas voulu faire un musée du monde arabe, car le monde arabe est vivant.

2. Pourquoi ? = quel était l'objectif de ceux qui ont créé l'IMA ? 成立此研究中心的終極目標

(1) L'IMA *est destiné* à montrer ce qu'il y a de plus beau dans la civilisation arabo-islamique.

(2) On l'a créé *pour* faire connaître cette civilisation, *pour que* le public puisse la connaître, *afin de* changer l'image qu'il avait, afin qu'il ait une image plus exacte.

(3) Voilà *dans quel but* on l'a créé. Voilà *pourquoi* l'IMA existe.

3. Pour résumer 如何 « 總結 » ?

(1) *Les raisons d'agir de* quelqu'un, *ce sont les causes qui* le poussent et les buts qui l'attirent.

(2) Mais pour lui *c'est un peu pareil*, bien sûr...

(三) 第十六、十七、十八週進度：

以「說法文就是這麼簡單」(Parlons français, c'est facile) 中的「 Vivons écolos ! 」(« 環境保護萬歲 ») 單元為範例

1. 第十六週---

網站資源介紹

此單元之主題在於繼續了解認識「環境保護議題」。播放兩次「說法文就是這麼簡單」(Parlons français, c'est facile) 中的「 Vivons écolos ! 」單元專題報導給學生收看, 以了解法國當前為了環保所做的努力與人民的配合措施, 如: 共乘(En co-voiturage), 騎自行車(à vélo), 駕駛油電混和車(en voiture hybride), 或搭乘大眾運輸工具(en bus au gaz naturel)... , 而後與學生討論聽看到的內容(vous connaîtrez les moyens de transports que les Français utilisent de plus en plus pour préserver la planète)。學生試著將內容聽寫下來, 影音資料利用網站以及譯文如下:

<http://parlons-francais.tv5monde.com/webdocumentaires-pour-apprendre-le-francais/Ateliers-de-francais/Niveau-moyen/p-332-lg0-Vivons-ecolos-.htm>

Commentaire reportage : L'écolo salarié est dans la place avec la bourse de covoiturage, 350 abonnés ont aujourd'hui déniché un partenaire de voyage et dans la journée, l'agent municipal de Bourges a désormais le choix entre la voiture au gaz naturel ou le vélo.

Serge Le Peltier : Donc là, vous avez un ensemble de vélos également utilisables par le personnel.

Une journaliste : Vous-même vous venez travailler comment ?

Serge Le Peltier : À pied le plus souvent parce que je suis pas très loin et puis quand je ne peux pas à pied, eh bien, j'essaie le plus souvent d'utiliser... j'ai été le premier acheteur quasiment en France d'une voiture hybride.

Commentaire reportage : Les premiers à surfer sur la vague écolo, un discours repris aujourd'hui par de nombreux maires de France. À Lille voici le « Ch'ti Vélo » ! L'agglomération d'un million trois cent mille habitants se targue d'avoir vu croître de 40% en un an son nombre de cyclistes. Mais la dernière nouveauté, c'est le bus qui roule aux épiluchures, un procédé unique en France, la méthanisation dans cette usine de la banlieue lilloise les déchets sont transformés en biogaz.

Martine Aubry : C'est un très bon symbole dans le fond, c'est-à-dire à la fois du traitement de nos déchets et de se rendre compte que nos déchets les plus naturels, qui sont les épiluchures, peuvent produire du gaz et donc devenir un carburant. Donc c'est un petit peu la boucle qui est bouclée.

之後教師提出三個關鍵性的問題，其一針對此報導的內容及發生背景城市，以及該城市的環保策略（題目為：De quoi parle le reportage?），其二針對影片中提及城市的大眾交通方式，就網站提供之題目提問而後交叉討論（題目為：Quel moyen de transport pour quelle ville ? Placez les éléments dans la bonne colonne.），第三了解該城市的幾位居民如何配合政府的環保規劃來身體力行（題目為：Quel dispositif écolo ? Associez la photo au texte.），第四故事的簡介，請學生以法文寫出大綱（題目為Que font les villes ? Remettez les phrases dans l'ordre.）

2. 第十七週---

字彙學習:教導同學何謂綠色能源（l'énergie verte）以及環境保護的相關字彙的擴充（les transports écologiques - Lexique），教師分發下列學習單，單字表如下文中粗體字：Dans le webdoc, on donne des exemples de dispositions qui permettent de **réduire la pollution**.

L'activité humaine **produit des déchets**.

On jette ce qui ne sert pas. Dans **les agglomérations urbaines** on doit collecter et traiter les déchets pour **assurer le bien-être** et la santé des habitants.

Les énergies vertes

Depuis quelques années, on **a mis l'accent sur le tri des ordures ménagères**. On sépare

ce qui est **recyclable** de ce qui ne l'est pas. **Les épluchures** des fruits et des légumes, par exemple, sont **des déchets organiques** qui servent à **produire du biogaz ou gaz méthane**.

La méthanisation est un processus naturel de **dégradation des déchets**. L'homme développe des techniques pour accélérer le processus et produire de l'énergie. Le biogaz est utilisé comme **carburant pour les bus** ou pour d'autres usages.

On parle aussi d'énergie verte pour **l'énergie qui est produite à partir du rayonnement solaire** et celle **produite par la force du vent**. On dit **énergie solaire et énergie éolienne**.

Les transports

Le **co-voiturage** est une solution pour faire des économies d'énergie en réduisant le nombre de véhicules en circulation sur les routes. Plusieurs personnes se mettent d'accord pour partager les frais liés au déplacement. C'est **une forme de transport en commun** avec des voitures particulières.

Certains constructeurs produisent des **voitures hybrides**, qui marchent, en partie à l'électricité, en partie à l'essence.

La bicyclette (le vélo), **les trottinettes**, **les rollers**, **les planches à roulettes** (ou skates) sont aussi des modes de **déplacement doux, non polluants, et ludiques**.

3. 第十八週---

文化衍伸學習 :歐洲人騎自行車的趨勢(Bouger à vélo – Culture)

Se déplacer sur des distances plus ou moins courtes est une nécessité de la vie quotidienne. Le faire sans polluer et sans être pris dans les bouchons est une pratique de plus en plus répandue

Vive la bicyclette !

Depuis les années 50, la voiture avait pris toute la place sur les routes et le vélo avait presque disparu comme moyen de transport en ville et même dans les campagnes. Depuis les années 90, il revient en force.

Pour encourager des transports plus écolos, de nombreuses villes ont interdit une partie du centre aux voitures et ont aménagé des pistes cyclables.

Vélos en libre service !

Il fait beau, Nabil a pris le métro pour aller travailler à Paris mais il veut faire un petit tour de vélo pour se détendre ou pour aller à un rendez-vous. Pas de problème, il s'est abonné sur le site internet de Vélib. On peut aussi acheter un ticket pour une journée ou une semaine à l'une des bornes et ainsi utiliser les vélos du Vélib. À la fin de son tour Nabil déposera son Vélib à une autre station, en toute sécurité. C'est un service public. À

Lille c'est le Ch'ti vélo, à Besançon, Vélo-cité... 80% des communes de plus de 500 000 habitants bénéficient d'un système de vélos en libre-service.

二、計畫執行之影響（量化及質化）

（一）學生delf聽力增強：

自期中考至期末考中，已進行5次DELFF（niveau B1）聽力測驗。滿分為25分，學生5次平均成績如下：

日期	學生平均成績
11/20	14.4
11/27	14.8
11/4	15.8
12/11	16.1
12/18	17.9

有別於其中考前選用A2為測驗教材，此五次皆選擇難易程度相同的B1測驗卷施測。學生相對於其中考前聽力測驗的受測成績，期末考時受測成績相較，五次成績的平均分數雖與其中考前差不多，但已由A2逐步提升為B1的進步趨勢。

（二）提升學生對法國與全球現今社會趨勢與文化背景的瞭解

學生仿照《說法文就是這麼簡單》(Parlons français, c'est facile)的專題報導方式，於學期末分組繳交一個由文化相關議題切入，以法文撰寫來介紹一個城市的專題報告，並仿照網站自行設計學習單。繳交跨文化觀察之分組期末報告計共7份，其中5份已能夠完整並具獨立思考能力設計議題，且所運用之法文堪稱正確且適切。一份報告因內容架構簡略，看不出議題聚焦於那個範疇，另一份之內容因法語寫作以及表達能力不足而稍顯薄弱。2份被退回的報告，皆經教師協助後重新補交一份相關書面報告當作學習末成績補救。整體而言，經過一個學期的培訓，學生對法國與全球現今社會趨勢與文化背景以具有一定程度的瞭解。

（三）啟發有意深造或報考文化或是法語研究所學生初步的研究方向

已經依循此授課模式輔導兩位學生撰寫讀書計畫或準備甄試口試內容，考取淡江法文研究所。

陸、結論

透過此次課程實驗，我們發現學生的學習淺力無限，且一旦教師們利用活潑並貼近生活所需的教材內容與教學方法，激發出他們的學習動機，他們的學習成效與熱忱是值得交學者欣慰的。經由他們在檢定模擬考試以及自製的跨文化議題學習單中，我們發現此課程已逐漸：

1. 增強學生聽力並改善學生法語口語表達能力。
2. 提升學生對法國與全球現今社會趨勢與文化背景的瞭解
3. 啟發有意深造或報考文化或是法語研究所學生初步的研究方向。
4. 培訓學生參加語檢考試的應試能力。
5. 凝聚學生們合作力與創造力。

期待本課程能吸取今年的執行經驗，在未來能繼續精益求精，截長補短，以期此課程能加入更多新的影音教材，豐富的文化時事以及更具深度的探討議題。

柒、執行計畫活動影片







捌、附件

請參見電子檔中” 102學年上學期學生成果報告” 資料夾，內有7個學生自行製作之城市與跨文化議題學習單